

## 混合模式下高级对外汉语翻转课堂初探

王芊

国家开放大学

wangqian@crtvu.edu.cn

**摘要:** 本文以密歇根州立大学孔子学院的网络汉语课程为教学实例,以布鲁姆(Bloom)等人提出认知领域(Cognitive Domain)的教育目标分类表 2001 修订版(Anderson & Krathwohl, 2001)及美国教育部门和外语教学协会制定的《21 世纪外语学习标准》(Standards for Foreign Language in 21st Century) (ACTFL, 2006)为理论指导,并结合任务教学法,对“2+1+2”模式下中高级汉语翻转课堂设计思路和理念进行详细介绍,同时从活动设计的角度出发试图探讨并回答以下问题:以音频为主导的“线上”远程汉语教学中,如何增加师生和生生间的交流互动?在网络汉语课堂中如何较好实现“以学生为中心”的教学理念?

**关键词:** 翻转课堂; 混合模式; 认知过程

## The Primary Study of 'Intermediate Chinese Online Flipped Classroom In Blending Mode'

Wang Qian

The Open University of China

**Abstract:** According to the educational objectives in cognitive domain that Bloom, Anderson & Krathwohl proposed, and the “Standards for Foreign Language in 21st Century”; this article illustrates and analyzes the teaching examples of Online Chinese courses at CU-MSU combining task-based teaching method, and then A) Introduce the design concept and teaching principle of “Intermediate Chinese Online Flipped Classroom In Blending Mode” adopted by CU-MSU; B) Try to answer the following questions from the perspective of teaching-activities-design: How to enhance the teacher-student interactions and student-student interactions effectively? How to demonstrate the pedagogy of “student-centered learning” and involve the students more fully into the materials and flipped classroom?

**Keyword:** flipped classroom; blending mode; cognitive process;

想象在一个这样的情境: 学生在一周时间中, 前两天先通过教师提供的各种在线学习资源在课前进行自主学习, 并完成关于新词语、语法点的练习; 然后参加一节 50 分钟在线远程汉语课程, 之后在自主在线完成后两天的有关阅读、写作以及提高综合语言技能的训练。这是美国密歇根州立大学孔院利用多媒体和远程教育技术优势, 经多年探索率先研发出的一套针对网络汉语教学的“2+1+2”翻转课堂教学模式下的混合学习模式。

### 1 翻转课堂及其在网络课堂中的使用

#### 1.1 关于翻转课堂的定义

翻转课堂的理念最早出现在 19 世纪早期。西点军校的 General Sylvanus Thayer 有一套他自己的教学方法, 即在课前, 学生通过教师发放的资料对教学内容进行提前学习, 课上时间则用来进行批判性思考和开展小组间协作解决问题 (Ramsey Musallam, 2011)。2011 年 7 月, Jonathan Bergmann 等人在翻转课堂研究大会上, 就翻转课堂给出以下定义: 翻转课堂是一种手段, 它将宝贵的学习资源与时间结合最大化。它增加了师生、生生之间互动化和个性化的时间; 也为学生提供了个性化的教学环境, 学生可根据自身情况得到个性化的教育; 学生必须成为学习的主体, 是课堂的中心; 教师应该在幕后对课堂进行指导和监控, 使学生充分发挥主观能动性成为学习的真正指导者; 翻转课堂使知识传递和知识内化过程顺序较传统课堂得以改变, 教学内容得到保存, 课堂缺席的学生在课后依然可以重温课程 (朱建峰, 2015)。因此和传统课堂中教师首先教授基本知识及概念, 学生下课后进行练习并深化所学知识不同, 在翻转课堂设计中教师要充分激发学

生的主观能动性,将对知识的认知阶段留在课前自学完成。学生在上课前将记忆性和较好理解的内容进行自我加工,并提出问题;而课堂是作为学生自学阶段的延伸,以学生为中心,教师以解决学习者学习问题为主要目标,引导学生完成对语言学习的深化巩固和运用提升。在理论转化为实践的过程中,如何结合课程和学习者情况,对翻转课堂进行合理设计,就成为很多网络汉语教师真正面临的重大挑战。

### 1.2 在网络课程中运用翻转课堂模式

和面授课程相比,网络课程存在着一些客观不足。由于语言的学习是通过理解、交流和沟通来进行的,不仅仅是声音的问题,而且还包括交流者之间的视线、表情、手势、体态等。程朝晖(2011)在“对外汉语网络课堂从教学实例分析”中的问卷调查结果说明,对于语言课程来说,学习者更倾向于选择自然的学习环境,更愿意跟老师做面对面的交流。因为学习者认为自然状态下的谈话更自然,更有利于他们的表达。调查中有近一半的学生认为,网络课程不适合语言口语练习,缺乏互动交流。Felix(2001)曾列出学生所反映的网络语言课程的缺陷,如“缺乏口语练习”,“没有同伴互动”,“没有足够的反馈”,“教师不在现场”等问题。同时 Barr, D., Leakey, J. & Ranchoux A. (2005) 等也指出,大多数的计算机辅助课程和网络课程都主要注重于非口语化的阅读。因此在进行网络课程设计时,采用翻转课堂模式,充分利用网络工具,同时教师以任务教学法作为教学策略的核心,以此来增加学生听说读写这几项基本技能的训练。同时在网络课堂以及作业中多采用情景对话、角色扮演等成对和小组的活动与讨论等多种形式的任务活动,以此来增加汉语网络课程学习中语言交际和沟通互动。

在课堂模式设计上,我们发现传统课堂模式存在很多问题。正如刘永兵、吴福煊等(2006)所说,传统语言教学着眼于语言结构的知识传授,课堂活动大多是教师对语言知识进行传授,学生记录、朗读并进行机械性操练,回家做作业进行巩固提高。教师的独白性话语和核对性问答几乎主导了整个课堂,结果导致学生交际能力未能进行训练和提高,所学的语言知识无法学以致用。因此相对于传统课堂模式,网络课程更应该融合传统课堂中的精讲多练和学生为主体的教学模式,把课堂时间更加科学有效地安排,将知识传授的过程发生在课外。即学生通过视频等多媒体资源在课前完成理论知识的初步学习,教师在课堂内外建立互动环境,学生在课堂完成知识的内化过程。翻转课堂模式在网络课程中的使用,有利于提供师生之间、生生之间的交流机会,训练和提高学生交际能力、协作能力、问题解决能力以及自我反思和评价的能力。

## 2 课堂设计理念

本课程设计以布鲁姆(Bloom)等人提出认知领域(Cognitive Domain)的教育目标分类表2001修订版(Anderson & Krathwohl, 2001),及美国教育部门和外语教学协会制定的2006版《21世纪外语学习标准》(Standards for Foreign Language in 21<sup>st</sup> Century)为理论指导,结合任务教学法及互动教学策略来探讨网络环境下中高级的翻转课堂设计思路和原则。

### 2.1 关于布鲁姆提出的“认知心理过程”和“知识分类”

布鲁姆(Bloom)等人在1960年提出认知领域(Cognitive Domain)的教育目标分类表,将认知领域的教学目标的类别,由最简单到最复杂,由具体到抽象,排成六个层次,依序为知识(Knowledge)、理解(Comprehension)、应用(Application)、分析(Analysis)、综合(Synthesis)与评价(Evaluation)。他的学生安德森博士和同事在1999年就分类表进行了修订。他们认为认知过程按照从最简单到最复杂的顺序是:(a)记忆、(b)领会、(c)应用、(d)分析、(e)评价和(f)创造。另外他们对知识维度和认知维度进行了区分和解释,知识的维度分为四大类:事实性知识、概念性知识、程序性知识和元认知知识。事实性知识包括独立的信息,如词汇的意思、用法等。概念性知识由信息的系统构成,比如汉语中的语法规则、语用规则等。程序性知识包括动手探究或操作规则、技术、方法以及何时使用这些程序的知识。在语言的学习和使用中,就包括如何组

词成句、组句成段、段落表达等。元认知知识指拥有关于思维过程的知识，以及如何有效地操控过程的信息。也就是说学生可以在自然状态下，通过学习和使用语言知识和他们进行有效的沟通和交流，表达自己的观点以及解决实际问题。依据这个分类法，每一个层次的知识与每一个层次的认知过程一一对应，如图二所示。在自然状态下正如安德森（Anderson，2001）和他的同事所说：“有意义的学习能够为学生提供他们所需的成功解决问题的知识和认知过程。”因此如果按照布鲁姆等人提出的实践者知识结构和认知过程来进行课程环节安排及教学步骤的设计，课程则更具科学性和合理性。

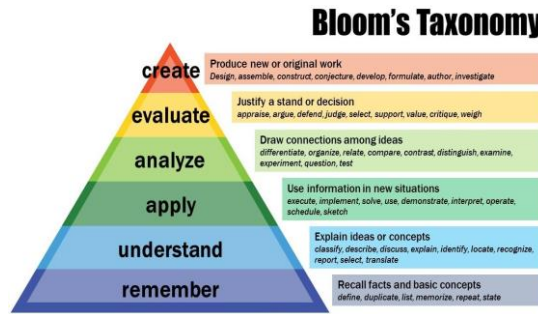


图1 布鲁姆认知领域（Cognitive Domain）的教育目标分类表（修订版）

知识维度	认知过程维度					
	记忆	理解	运用	分析	评价	创造
事实性知识						
概念性知识						
程序性知识						
元认知知识						

图2 认知过程维度和知识维度对应图

### 2.2 “5C” 教学目标

同时“2+1+2”模式下中高级汉语翻转课堂的设计也充分运用语言运用原则和 5C 目标教学的理念。根据 2006 年出版的，由美国政府制定的国家级外语课程标准-Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century 提出的“5C”原则，即：交际 (communications)、文化 (cultures)、关联 (connections)、比较 (comparisons) 以及社区 (communities) 目标教学体系。同时标准中还强调，交际，是第二语言学习的核心（陈建林，2007）。学生学习语言是为了使用语言，进行交际表达。因此除了要掌握相应的语言知识外，还需要掌握语言技能，将语言使用到实际沟通中，这就需要大量的交际练习以此培养学生的交际能力。交际能力这一概念最初是由美国社会语言学家海姆斯(Hymes, 1972)提出来的。其中，海姆斯的“交际能力”可以概括为一个人对语言知识和能力的运用，因此在我们的中高级汉语翻转课堂设计中，强调具体情境下的以任务活动为先导的有意义的沟通原则，充分考虑到对学生交际能力的培养，包括语法能力 (grammatical competence)、社会语言能力 (socio-linguistic competence)、论述能力 (discourse competence)、策略能力 (strategic competence)，注重三种交际模式的训练，一是人际沟通 (interpersonal) 模式，即学生以交谈方式，询问或提供讯息、交换意见、表达感情；二是理解诠释 (interpretative) 模式，即学生明白和领会不同题材的书写（文字或拼音）与口语的表述；三是表达演示 (presentational) 模式，即学生能将不同主题的信息、想法及理念，充分表达给听众或读者。（ACTF, 1999）

### 2.3 任务型教学法

任务型教学是指教师通过引导语言学习者在课堂上完成任务来进行的。这是 20 世纪 80 年代兴起的一种强调“在做中学” (learning by doing) 的语言教学方法, 是交际教学法的发展, 在世界语言教育界引起了人们的广泛注意。目前翻转课堂任务型教学法是以任务为主的教学法。在教学活动中, 教师应当围绕特定的交际和语言项目, 设计出具体、可操作的任务, 学生通过表达、沟通、交涉、解释、询问等各种语言活动形式来完成, 以达到学习和掌握语言的目的 (范文苑 & 顾顺莲, 2006)。任务型教学法更加强调教师指导学生在用目的语参与理解、操作、输出或互动, 更加关注意义而非形式。因此, 将任务型教学法 (Task-based Language Teaching) 作为中高级网络汉语课程的主要的教学法的好处是可以最大限度地调动和发挥学生的内在潜力, 增加互动性, 培养学生提出问题和解决问题的能力, 并发展其认知策略, 调动学生自主学习的积极性和创造性。

### 2.4 突出互动教学策略

在网络课堂中, 虽然老师和学生之间, 学生和学生之间打破了时间和空间的界限, 在网络环境下共同学习交流, 但是和面授课堂相比, 网络学习, 网络课堂还是存在由于学习方式和环境不同造成的情感上的距离感。为此, 可以在教学中使用互动性教学策略 (Interactive Teaching Strategies), 它强调教师根据学生的语言能力设置情景, 再通过师生之间、学生之间的互动交流来完成教学任务。(王晓钧, 2005)。在课程设计中, 我们利用现代科技优势, 结合网络学习工具, 为学生构建互动真实的课堂情景, 以此来减少距离感和孤独感带给他们在语言学习过程中的消极影响, 给学生提供更多机会参与连续的语言交流, 以鼓励帮助学生进行语言基本技能的训练。同时, 教师应该进行加强督促和引导, 比如通过任务性活动进行及时反馈; 将互动环节加入教学大纲要求中, 并给予一定的评分或加分。

以上面的理论基础为先导, 结合网络汉语学习者的特点以及课程的具体需要, 我们从以下几个方面对中高级汉语翻转课堂框架设计理念进行构建:

1. 参照布鲁姆等人的认知学理论, 从最简单到最复杂的认知过程是 (a) 记忆、(b) 领会、(c) 应用、(d) 分析、(e) 评价和 (f) 创造。根据孔院网络汉语课程中自主学习和网络课堂相结合的“2+1+2”学习模式, 将课程的教学目标分阶段, 依照层次来逐级完成。网络课堂学习的前两天为学生自主学习 (个人或小组协作的方式) 的学习时间, 内容多以生词和语法这样的事实性和概念性知识为主, 认知过程处在记忆和领会阶段。在完成前两天的自主学习后, 学生进行一次网络课堂学习, 学生在教师的指导下在这个阶段进行知识进行深化巩固, 运用提升, 完成对程序性和元认知知识的应用、分析评价和创造的阶段。在后两天的自主学习中, 学生要完成阅读, 写作以及文化扩展等综合性任务, 是网络课堂的延伸, 继续强调对知识的分析, 评价和创造的认知过程。
2. 依照《21 世纪外语课程标准》Standards for Foreign Language Learning in the 21st Century (ACTFL, 1999), “2+1+2”模式下中高级汉语翻转课堂强调交际能力的训练, 以“5C”原则作为培养学生汉语能力的目标和课程设计标准。在课程和教学设计中, 以任务教学为主导, 突出三种交际模式的模式, 即人际沟通 (interpersonal); 理解诠释 (interpretative); 表达演示 (presentational)。
3. 在课程设计和组织教学中, 主要以互动教学为教学策略, 以学生为中心, 强调任务型教学法的使用。正如程朝晖 (2011) 提到的, 当今的网络和软件技术的发展, 已经可以将任务型教学法运用到汉语网络课程中。学生通过完成教师设计的由易到难, 有简单到复杂, 前后相连, 螺旋上升的“任务链”, 在解决实际问题过程中, 进行语言认知和掌握, 并运用新旧语言材料完成新任务。在课程设计中开展不同的任务活动, 通过使用网络工具如 Voicethread, 学生之间可以做口语或书面讨论, 对话演示; 在观看教师讲解时进行

非实时行互动练习；教师通过 jeopardy labs 网站进行题目设计，模仿“大富翁”的游戏模式，在网络课上将学生分组进行竞赛游戏等，为语言学习者创造了实质性的环境，以此来提高学习者语言运用的流畅性、准确度和丰富度。

### 3 “2+1+2 的中高级汉语翻转课堂”的设计框架及实例分析

密歇根州立大学孔子学院的中高级网络课程是在 Moodle 平台上进行的。学生通过 4 天的 Moodle 平台非实时自学和 1 天在 AdobeConnect Meeting 中的 50 分钟网络实时课来学习课程，所使用的教材为《Intergrated Chinese Level 2 Part 2 中文听说读写第二版》。以下为结合布鲁姆认知过程的网络翻转课堂设计框架：

学习周期	认知过程	学习目标	任务形式/ 教学环节说明
课前 2 天（自学+小组协作）	初级认知过程：对事实性、概念性知识的记忆，领会阶段，对语言知识的熟悉和初步使用。	唤醒和回忆旧知识，通过机械性操练基本掌握生词、语法等语言知识，理解和可进行初步的语言知识应用；强调对语言材料输入，理解，加工过程。	生词： 1. 使用 Quizlet 网络学习工具进行生词的认知和记忆。 2. 通过 Camtasia/Voice thread 教师就重点词进行讲解和拓展，同时结合练习与学生进行非实时性互动。 3. 通过听文章完成，在语篇中完成对生词的记忆、理解。 语法： 通过 Camtasia/ Voicet hread 进行录像，同时在讲解过程中，穿插非实时性互动练习，即学即练。
网络课堂	中高级认知过程：对程序性、元认知知识的应用，分析，评价以及创造。	“以学生为中心”，教师引导学生解决自学过程中遇到的问题和难点，以任务教学法为主要教学策略，引导学生通过多种用语言活动将语言知识和技能相结合，强调情境下的语言的输出过程，对自学内容的深化巩固，提升再创造。	基本的教学环节： 1. 热身复习（词汇/语法重点难点） 2. 提问时间（学生提问，教师提问作业中的问题） 3. 话题讨论（提前一周准备） 4. 任务活动 5. 总结

		对课前两天内容学习的延伸和扩展。	
课后 2 天 (自学+小组协作)	中高级认知过程: 对四类知识的综合运用, 评价以及创造。	语言知识的综合技能训练和巩固; 自我检验和评估的过程, 语言学习反思归纳和总结, 是对课堂活动的延展和巩固。	<p>1. 阅读理解 包括文本阅读, 使用 Zaption 等网络工具制作的视听阅读练习等。</p> <p>2. 翻译写作: 根据单元话题不同, 就不同文体进行写作练习。 基本的形式包括中英翻译; 看图讲故事; 故事续写; 命题作文等。</p> <p>3. 文化扩展: 在作业的讨论区每周开设一个本周学习内容相关的话题, 请学生们进行交流和分享。形式多以语音, 视频等多媒体为载体的呈现方式。</p>

3.1 课前阶段

从表格中可以看到, 课前两天的学生进行自主学习, 主要完成对生词和语法知识的记忆、领会。让学生利用听力理解练习, 在线生词学习工具 (比如 Quizlet), 进行生词的认读、理解和记忆。另外, 除了完成对生词的记忆和理解外, 还有第二个层次的学习: 学生需要在课前两天自学中, 通过观看教师制作的词汇部分的讲解视频, 完成对生词拓展和重点词的学习。

以下图片是教师用 Camtasia 制作的讲解第十六课《环境保护与节约能源》重点词汇的视频截图。教师通过图片, 动画效果和语音, 在讲解“很多国家正在闹能源危机”的“闹”字。教师从发音、字形、意思和用法几个方面来进行讲解; 同时结合例句进行词汇拓展, 如讲到“闹心”这个词时回忆含有“闹”这个字的已学词“热闹”, 通过语法意义和使用语境的对比, 加深学生对“闹”的用法的理解和记忆。



图 3 通过录制视频进行生词的讲解和操练, 以“闹”为例

同样的, 语法点的自学内容也不仅仅是通过课文的解释和做相关练习来实现的。因为作为翻转课堂设计的一部分, 如果自学内容形式单一, 缺少互动, 很难激发学生的兴趣和积极性, 无法



发挥出翻转课堂的优势。语法部分讲解通过录制视频，增加音频和动画效果，使学生在更加立体和感官的层面上，学习和操练语法点。在视频中教师会在讲解的同时提出一些问题，给学生思考和自我解答的时间，然后再公布答案。这样的细节也会相对提高学生的自学效果和观看视频学习的效率，如图四。

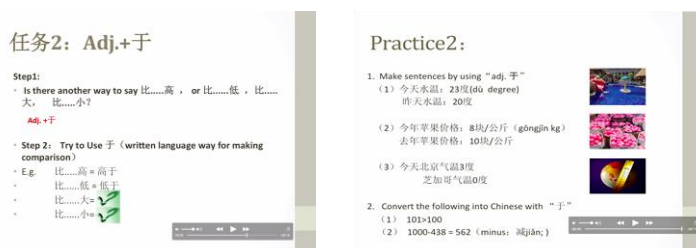


图4 通过录制视频进行生词的讲解和操练，以“Adj.+于”为例

另外，语法方面的讲练也会通过 Voicethread 非实时性互动网络工具来完成（如图 5）。Voicethread 网络工具最大的特点是学生不仅可以收看教师的讲解，而且可以通过添加评论环节，进行视频、语音或文字多种方式回答问题、讨论问题，进行师生和生生互动。虽然互动是非即时性的，但是对于网络汉语学习者来说，还是很大程度增强了小组参与感，增加了协同学习氛围，增添了同伴间、师生间的互动的乐趣。



图5 通过 Voicethread 进行语法的讲解和操练，以“从……做起”为例

由此可以看出，前两天的自我学习是进行网络课堂教学的前提和基础，目的是将传统课堂上用来进行生词语法讲授的时间，也就是布鲁姆等人认知学规律中的知识的记忆理解阶段，提前到课堂前完成。这样的设计符合认知心理学规律，突出了翻转课堂的特点和优势，激发学生主动学习和探索的能力，将认知规律中更高级别的认知阶段留在有限的课堂时间完成。

### 3.2 课堂阶段

学生在进行两天的自主学习后，会有一次五十分钟的网络课堂教学，课堂环节设计中体现了动、静结合，将个人任务、同伴任务、和小组任务分不同层级开展。以《投资与理财》第三周课堂活动为例，free talk 部分主要是个人活动反馈；是学生进行语言输出过程的较高要求的反馈；而“消费方式”的视听练习则是以同伴间的讨论和交流为主要形式，学生根据自己的理解和想法就同一个视听材料进行广泛交流。最后一个故事接龙是以小组为形式开展的。2~4 个人为一组，每人就一幅图进行描述，最后串联成一个完整有逻辑的故事。


其中重点强调两个环节。一个是提问环节。提问环节的设计，强调了以“学生为中心”的教学策略。对于中高级汉语学习者来说，自学能力的培养包括对所学内容的学习与思考，以及问题的提出和解决等几个方面。而提问环节的设置就是要学生在自学的过程中，除了语言的输入过程外，还要进行语言的学习和加工过程，而在这个过程中必定会有问题的提出。另外对于中高年级汉语学习者来说，对语言能力的要求除了要注重语言知识方面外，还应更加强调语言技能，即在掌握

了能力逐渐学会运用这些能力随着词汇的积累和语法点掌握数量的增加,对学习表达的要求也提高了,不仅是准确而且还要得体。另一个环节是根据话题进行自由表达。课程热身活动基本上是以每周的 free talk 开始的。学生经过一周的准备,首先进行每周话题讨论,活跃气氛的同时,对本单元的话题和教学重点也进行了回顾和唤醒。另外,以“学生为中心”的课堂要突出以学生为主体,教师最为课堂管理者,在课堂环节设计时要明确学生是在完成自学环节后,有准备的情况下参与到网络汉语课堂中。因此,课堂活动既要和课前自学内容有所关联,同时又要进行延展和深化。同时一些机械性的填空,组词造句,配对等练习形式更多地被小组互动协作、讲故事、视频视听活动讨论等替代。如:《投资与理财》第三周的课堂上,比较重要的几个任务活动包括:1.free talk 部分,看图讲述中国老太太和美国老太太的消费方式,并回答问题;2.结合课文中买房子的内容,请学生看一段关于“消费习惯”的采访视频完成视听练习;3.最后一个综合活动是看图进行故事接龙(如图六)。

话题: 中国老太太和美国老太太的故事

Questions on this topic: you can just choose one question and share your opinion on this story.

(1) Narrate the story  
(2) 你喜欢哪个老太太的生活?为什么?  
(3) 如果你是你,你会一直攒钱 还是 享受生活,有了钱就花?




看视频, 回答问题

<https://www.youtube.com/watch?v=5q2fgDfmdpA>

问题:

1. 张亮的房子很大吗?有几间?
2. 张亮的工资和房租都很高吗?
3. 他把工资花在什么地方?
4. 张亮喜欢省钱还是花钱?举例说明 (illustrate)。
5. 张亮和他父母的消费观念guānniàn (Consumption Concept) 一样吗?

老人:  
年轻人:



1.free talk 的活动

2.“消费习惯”视听练习

**Storytelling:**


Make a story in Chinese based on the four cartoons below. Make sure that your story has a beginning, a middle, and an end. Also make sure that the transition from one picture to the next is smooth and logical. Each picture must have 3 sentences at least.  
有一天,李亮去中行了,他手里拿着钱在银行,所以他想.....

**Key words & expressions:**

先 接着 然后 最好 突然  
赚 高 赚 一笔钱 一笔  
把...花光... 把钱攒了 把房子  
卖了 借出来一个房贷主意

**Optional words:**

房价 涨 跌 跌跌 涨起  
买房 买车 换车 换房



3.“故事接龙”活动

图6 任务活动设计层级性举例

自由表达的环节在课程设计中更加突出三种交际模式的技能训练,即人际沟通模式 (Interpersonal communicative mode); 理解诠释沟通模式 (Interpretive communicative mode) 和表达演示沟通 (Presentational mode) 。

课程设计中针对交际模式的技能训练具体步骤是教师提前一周将讨论的题目在作业中公布出来,话题一般和本单元的内容相关,通过视频,漫画,篇章阅读等形式,请学生先了解讨论内容,复习本周所学的内容,然后在课堂上进行讨论,完成较高级别的认知过程(语言的分析、综合和创造阶段)。

根据交际模式的层级和难度,以及侧重点不同,自由表达环节的训练形式也分很多种。人际沟通模式 (Interpersonal communicative mode) 主要训练学生的交谈方式,询问或提供讯息、交换意见、表达感情。比如“投资理财”一课中,教师设计的其中一个自由表达的任务是关于“零花钱”的:学生根据漫画内容 (Lily 说:“爸爸妈妈,我看中了一个苹果电脑,我想每周要更多的零花钱。我可以每周要 50 块的零花吗?”),提示 (Lily 的零花钱每个星期是 10 块钱,但是她现在看中了苹果电脑,她想买电脑,所以她跟她的妈妈说她想要更多的零花钱。爸爸妈妈会怎么说呢?爸爸妈



妈会给她买电脑吗？还是爸爸妈妈会同意每周给她 50 块钱吗？还是爸爸妈妈要让他自己工作赚钱，把钱攒下来买电脑呢？）和要求（请你写一个 Lily 和爸爸妈妈的对话，每个 Role 至少有 4 句话。），分角色进行对话展示。在任务活动中，学生就投资理财的话题，利用掌握的语言知识，通过不同角色进行意见交换，情感表达（如图 7）。



图 7 人际交际模式举例说明：关于“零花钱”

而理解诠释沟通模式 (Interpretive communicative mode) 主要强调听、读、看三个方面的能力，要求学生能够明白和领会不同题材的书写（文字或拼音）与口语的表述。学生通过听、看、读等方式进行语言材料的输入，同时具备理解和分析的能力，在可以理解电视节目、影视作品、广播节目、报纸文章、海报标识等本身内容的同时，也可以深层地理解其中包含的社会文化涵义，发表自己的观点和看法。

在《环境保护与节约能源》一课，自由讨论的话题是关于五个环保小故事。教师请学生观看剪辑过的五个环保小动画，理解并能概况出动画的主要内容，然后根据提示词和问题，结合环保和节能的话题发表个人观点（如图 8）。《中国历史》一课，教师为了加深学生对重要朝代的理解和认识，将抽象的内容具象化；主要采取的是理解诠释沟通模式的训练。课前，教师就重点朝代的代表性的人物事件进行梳理，并剪辑相关视频，在课堂上教师请学生一边观看视频，一边进行内容判断，问题回答等练习（如图 9）。通过知识性内容输入理解，语言编辑加工，目标性输出的过程，完成此沟通模式下对“听、读、看”能力的训练。



图 8 《环境保护与节约能源》的环保小动画



图9 《中国历史》视听练习

表达演示沟通(Presentational mode)强调学生能将不同主题的信息、想法及理念,充分表达给听众或读者。对于中高级水平汉语学习者,教师要强调语言组织和篇章段落结构。在《中国历史》一课,学习了有关周朝,孔子的相关内容后开展的一个任务活动。主要针对的是理解诠释沟通以及表达演示沟通的技能训练。步骤如下:请学生先看两个关于孔子故事的视频;然后请学生表述孔子的哪个故事给他/她留下的印象最深。然后一个问题是:假设自己是孔子,用汉语介绍自己。所以学生观看视频后,首先要对视频内容进行消化理解,并结合故事发表个人观点;然后在此基础上进行更高层级的沟通训练:表达演示。学生要将自己进行角色转变,结合所学的语言和文化知识,以第一人称的角度向大家介绍自己(如图10)。

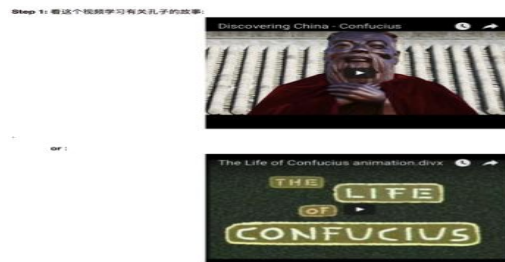


图10 “孔子的故事”

学生在进行意义建构的过程中,并不是让学生凭空想象,闭门造车。学生在掌握了语言知识的前提下,通过交际互动、小组协作沟通等交流沟通形式来完成任务,提高语言技能。因此,学生进行语言输出的过程,是在有“脚手架”的前提下,进行语言构建和创造的,而“脚手架”也分配在每个任务实施的不同阶段中。我们在课堂任务实施时根据 Jane Willis (1996) 的任务教学阶段分为 Pre-task、Task-cycle 和 Language focus 三个阶段。在 Pre-task 阶段,老师引入词汇复习、任务相关词汇短语等等,明确任务的内容和目标。在 Task-cycle 阶段,老师为学习者分配任务,在指导学生完成任务的同时,老师可提供有关结构句型,关联词组等组成的段落框架、篇章结构等、适时提供提示和说明,但不打断纠错,过度纠错,强调意义输出的完整性、可理解性以及清晰度。学生在此阶段完成任务,并对任务进行成果报告;在最后的 Language Focus 中,老师先就学生的任务成果进行分析,可提出任务过程中所出现的问题,也可就所使用的语言进行拓展,就错误表达进行纠正;在肯定学生表达正确的同时,就一些词句、段落提出更好的表达建议,让学生更加理解和更好地运用任务中的内容、语段、词汇等等,也可以给出参考性答案进行内容复现,还可根据学生需要进行进一步的语言练习。由此看出,教师在必要的环节,引领性地给予学生关键性的指导和帮助,学生语言输出的质量和水平才会有更大提高的空间。

### 3.3 课后阶段

课后两天,学生再次进行自主学习,对语言的综合技能进行训练和巩固;同时也是自我检验和评估,语言学习的归纳总结过程。在认知心理学中,属于中高级认知过程:对知识的综合,评价以及创造。这两天的任务主要针对阅读理解和翻译写作,另外还有文化扩展方面的内容。

在后两天的自学过程中,每个单元会设计一个视听练习。一般利用网络资源,截选和课文话题相关的访谈、电视剧等视频类节目,教师加工后请学生观看并理解节目内容的基础上完成练习。目的是通过真实语料检验学生的学习成果,强化听、读、看的能力,并强调学以致用。比如在学习《环境保护与节约能源》一课,我们选取了电视剧《家有儿女》中节水的一集内容;在《投资与理财》这课,选取了《快乐汉语》贷款上学的内容,利用 Zaption, Camtasia 在线工具,对视频进行编辑、加工,添加字幕提示词等,并插入问题,学生在观看视频的过程中进行答题,及时反馈对内容的理解程度(如图 11)。



图 11 用 Zaption 制作的《环境保护与节约能源》视听练习

#### 4 心得和反思

在“2+1+2”模式下中高级汉语翻转课堂教学模式探索的过程中,我们发现“以学生为中心”的课堂需要教师对教学内容和目标首先由清晰的认识,在课程设计和安排上进行合理构架,在统筹全局的基础上,才能引导学生发挥自我能动性,主动成为意义建构者,培养学生提问以及自我解决问题的能力。第二,和其他的学习环境相比,在以网络环境为依托的语言学习过程中,需要更加强调师生、生生的多样化,密切的沟通互动和小组协作。第三,任务教学法的教学策略应用在混合模式的下的网络课堂,提高了学生的积极性和兴趣点,学生成为自己的老师,在完成的任务活动,解决问题,甚至在帮助别的同学的过程中,完成对语言的认识,理解和使用。教师通过引发学生对话题的兴趣,使学生在课前和课后做更多的研究和材料收集,实现了学生在课堂上有的说,说得好,说得多的基本目标。

在“2+1+2”模式下的中高级汉语翻转课堂教学模式探索过程中还有一些问题有待探索和解决。如部分学生没有较好地完成前两天的自学任务,在课堂上教师将采取什么样的措施来顺利开展课堂活动?针对中高年级常见的语言偏误,如何在教学中增加语言教学,培养学生对目的语的语感?如何在网络课堂教学设计和课堂教学中更好的发挥教师作用,体现翻转课堂的优势?在今后的教学过程中,会继续对这些问题进行研究、反思和总结。

#### 参考文献:

- [1]ACTFL(1999) *Standards For Foreign Language Learning-Preparing for the 21st Century*. National Standards in Foreign Language Education, American Council on the Teaching of Foreign Languages. Inc.
- [2]Anderson, L. W. (1999) *Rethinking Bloom's Taxonomy: Implications for testing and assessment*. ED 435630.
- [3]Anderson, L. W. & Krathwohl, D. R. eds.(2001) *A taxonomy for learning, teaching, and assessing: A revision of Bloom's educational objectives* (NY: Longman, 2001), p:46.

- [4] Barr, D., Leakey, J. & Ranchoux A. (2005) *Told Like It Is! An Evaluation of An integrated Oral Development Pilot Project*. *Language Learning & Technology*, 9(3), 55-78.
- [5] Bergman J, Sams A. (2012) *Flip Your Classroom: Talk to Every Student in Every Class Every Day*. International Society for Technology in Education, 2012. ISBN 9781564843159.  
<http://books.google.com/books?id=nBi2pwAACAAJ>.
- [6] Felix, U. (2001) *The Web's Potential for Language Learning: The Student's Perspective*. *ReCALL*, 13(1), 47-58.
- [7] Hymes D. (1972) *On communicative competence*. In: Pride J and Holmes J. *Sociolinguistics*. Harmondsworth: Penguin.
- [8] Jane W. (1996) *A Framework for Task-based Learning*, Longman handbooks for language teachers. Longman, 1996. ISBN 978082259737.
- [9] Jianlin, Chen (2007) *Language Exercise Principles and 5C Target Teaching Technique*, Research Community Vol. 1, No. 1, P7.2
- [10] Maureen J. Lage, Glenn J. Platt and Michael Treglia (2000) *Inverting the classroom: A gateway to creating an inclusive learning environment* [J]. *The Journal of Economic Education*, 20, 31(1): 30-43.
- [11] National Standards in Foreign Language Education Project. (2006). *Standards for foreign language learning in the 21st century*. Lawrence, KS: Allen Press, Inc.
- [12] Ramsey M. (2011) *Should You Flip Your Classroom?* [EB/OL]. (2016-4-6) <http://www.edutopia.org/blog/flipped-classroom-ramsey-musallam>.
- [13] Yao, Tao-chung (2009). *The Current Status of Chinese CALL in the United States*. *Journal of the Chinese Language Teachers Association*, 44:1, 1-23.
- [14] 陈之权. 互动性教学策略在华文教学上的应用. *华文学刊*, 2003 (1) : 93 - 116
- [15] 范文苑, 顾顺莲. 任务型语言教学法在对外汉语中级口语教学中的探索. *APERA Conference*, 2006: 28-30
- [16] 刘永兵, 吴福煊, 张东波. 新加坡华语课堂教学初探. *世界汉语教学*, 2006 (1) : 97 - 105
- [17] 余光武. 论汉语语用能力的构成与评估. *语言科学*, 2014 (13) : 49 - 54
- [18] 朱建峰. 翻转课堂与传统课题教学模式比较研究. *北京城市学院学报*, 2015 (5) : 76 - 79